Білоцерківський національний аграрний університет
Факультет права та лінгвістики
Кафедра романо-германської філології та перекладу

	СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Сучасні перекладацькі інформаційні технології» Галузь знань - 03 «Гуманітарні науки» Спеціальність - 035 «Філологія» Освітня програма - «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Компонент освітньої програми:	Обов'язковий
Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин	3 кредити / 90 годин
Семестр	5
Форма контролю	Залік
Мова викладання	Українська, англійська
Профайл викладача 	**Ігнатенко Вікторія Дмитрівна** **Посада:** завідувач, доцент кафедри романо-германської філології та перекладу **Вчене звання:** доцент **Науковий ступінь:** кандидат педагогічних наук **Робоче місце:** навчальний корпус № 6 (бул. Олександрійський, 76), 205 ауд. (кафедра романо-германської філології та перекладу). **E-mail:** victoria_ignatenko@btsau.edu.ua **Зв'язок з викладачем** відповідно до графіку консультацій: Понеділок I тиждень 14:00-15:00 Середа II тиждень 14:00-15:00
Опис дисципліни	Згідно з навчальним планом на 2022–2022 навчальний рік та освітньою програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни **«Сучасні перекладацькі інформаційні технології»** виділено 90 академічних годин (3 кредити ECTS), у т.ч. лекцій – 14 годин, практичних – 14 години, самостійна робота студентів – 62 години.

Передумови для вивчення дисципліни	ОК. 03Порівняльна лексикологія першої іноземної та української мов. ОК 12 Практичний курс першої іноземної мови ОК. 16Практика письмового і усного перекладу
Мета вивчення дисципліни	**Метою** вивчення дисципліни є формування сучасного рівня інформаційної та комп'ютерної культури майбутнього перекладача, зокрема: опанування системою знань, умінь і навичок, необхідних для раціонального використання засобів сучасних інформаційних технологій у галузі перекладу, професійної підготовки висококваліфікованих і конкуренто спроможних фахівців відповідно до вітчизняних та європейських стандартів.
Формат дисципліни	Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram. Студенти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.
Очікувані результати навчання	РН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. РН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання.
Програма навчальної дисципліни	**Змістовий модуль 1** «Мережні технології у перекладацькій діяльності» 1.1. Поняття «Інформаційні технології», «Перекладацькі інформаційні технології», «Лексикологія», «Комп'ютерна лексикологія». 1.2. Використання мережних технологій у навчально-пізнавальному процесі майбутнього філолога. Тема 1.3. Технологія створення дидактичних матеріалів у текстових редакторах (MS Word, Writer). **Змістовий модуль 2** «Англійська аграрна термінологія» 2.1. MS Excel. Робота з таблицями, формулами. Робота з діаграмами, аналіз даних. 2.2.Технологія роботи з системами управління азами даних (MS Access). 2.3. Лінгвістичне програмне забезпечення.
Методи навчання	Передбачено, що всі форми організації навчання є практико зорієнтованими, оскільки повноцінно реалізують мету студентоцентрованого навчання – активізувати пізнавально-творчу діяльність здобувачів вищої освіти, організувати суб'єктно-суб'єктну

	взаємодію. Тому під час їх проведення використовуються технології обговорення дискусійних питань - дискусії та дебати, технології колективно-групового навчання (мозковий штурм, дерево рішень), технології проектного навчання, передбачається виконання практичних завдань різного рівня складності тощо, реалізація кейсової технології (виконання завдання для вирішення проблеми / поставленої задачі в заздалегідь визначених умовах за допомогою системи автоматизованого перекладу, системи TRADOS, SmartCAT). ****В умовах змішаної та дистанційної моделей навчання, коли взаємодія з викладачем відбувається за допомогою застосунків Zoom для відеоконференцій, освітньої платформи Moodle BNAU для виконання самостійних дослідницьких і підсумкових тестових завдань, файлообмінних соціальних мереж Telegram, Viber, інтерактивна складова навчання здобувачів вищої освіти доповнюється іншими застосунками для зворотного зв'язку: google-форми для опитувань тощо.*
Політика	**Політика щодо академічної доброчесності:** очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем. **Політика щодо відвідування занять:** очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття та лекції курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в он-лайн режимі. **Політика щодо дедлайнів і перескладання:** здобувачі мають дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт. **Політика щодо виконання завдань:** позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність. **Політика оцінювання:** засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).
Рекомендовані джерела інформації	**Базова література:** 1. Буйницька О.П. Інформаційні технології те технічні засоби навчання: навч. посібник / О.П. Буйницька. К. : Центр учбової літератури, 2012. 240 с. 2. Денісова О. О. Інформаційні системи і технології в юридичній діяльності: навч.-метод. посіб. для самост. вивч. дисципліни / О. О. Денісова. – К.: КНЕУ, 2005. – 256 с. 3. Дибкова Л.М. Інформатика і комп'ютерна техніка: навч. посібник / Л.М. Дибкова. 3-є вид., допов. К. : Академвидав, 2011. 464 с.

	4. Збойкова Н. А. Теорія перекладу : навчальний посібник для вузів / Н. А. Збойкова. – 2-е вид., випр. та доп. – Москва : Вид. Юрайт, 2018. – 123 с. 5. Інформатика та програмування. Модуль І: метод. вказ./ Трофимчук М. І. та ін. Біла Церква, 2017. 60 с. 6. Інформаційні системи і технології: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / С. Г. Карпенко, В. В. Попов, Ю. А. Тарнавський, Г. А. Шпортюк. – К.: МАУП, 2004. – 192 с. 7. Партико З.В. Прикладна і комп'ютерна лінгвістика: Вступ до спеціальності: навч. посібник / З.В. Партико. – Львів: Афіша, 2008. 224 с. 8. Фабричев В.А. Основи інформатики: навч. посібник / В.А. Фабри-чев, О.І. Труш, Й.Ф. Чижевський. – К. : Книжкове видавництво НАУ, 2006. 352 с. 9. PROMT Professional 9.5: Translator User's Guide. PROMT Ltd., 2011. 189 p. 10. S. Welsh, M. Prior OmegaT for CAT Beginners. OmegaT, 2014. 11. Wolenik Marc Microsoft Dynamics CRM 2013 Unleashed // Marc Wolenik, Sams Publishing; 1 edition, 2014, p. 1176.